

POSTES CANADA POSTAGE

5 ¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



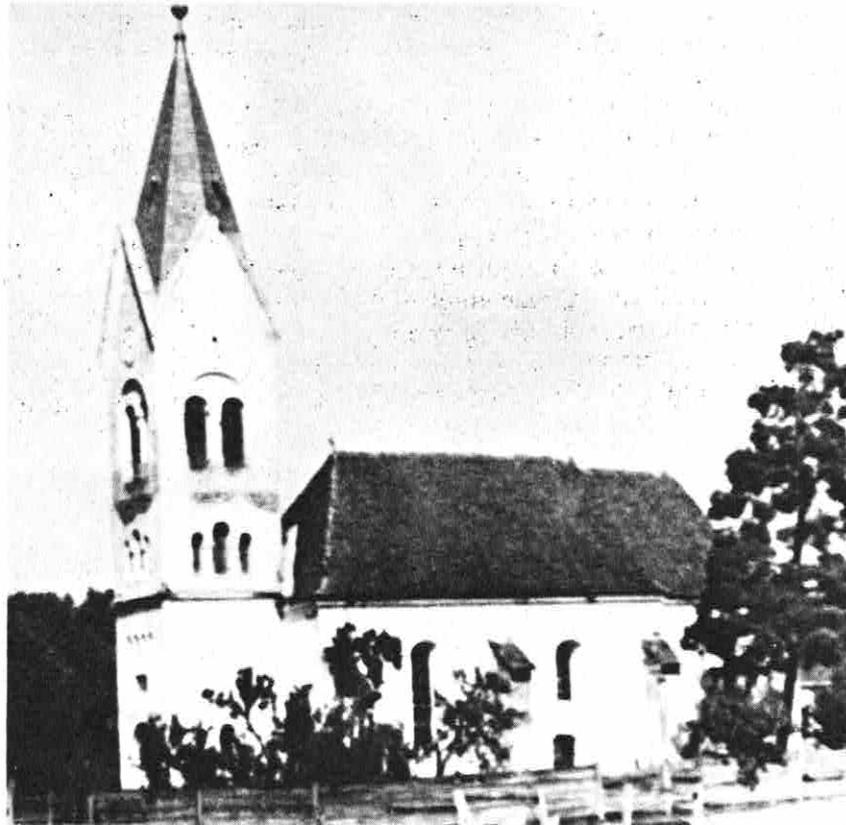
IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 3 - MÄRZ 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Dorfkirche von Passpusch Nord-Siebenbürgen

Liebe Landsleute und Freunde:

Unser Volk trauert wieder um einen seiner grossen Soehne. Am 10. Januar verstarb Universitaetsprofessor Dr. Dr. h.c. Karl Kurt Klein, nach einem langen, schweren Leiden, in seinem Heim in Innsbruck. Er war 1897 in Weisskirch bei Bistritz, als Sohn des damaligen Ortspfarrers, geboren und gehoerte zu der Generation, die zwei Weltkriege bewusst erlebte. Als Faehnrich des 23. k.u.k. Feldjaegerbatallions machte er den ersten mit und wurde mehrmals verwundet und ausgezeichnet. Nach dem Zusammenbruch studierte er an inlaendischen und deutschen Universitaeten Philosophie und Theologie und begann seine Lehrtaetigkeit am Hermannstaedter Gymnasium. Doch bald wurde er zum Stadtpfarrer der evangelischen Gemeinde in Jasi berufen, wo er nebenbei als Professor an der germanistischen Abteilung der Universitaet wirkte. Nach dem Tode Gustav Kischs wurde er 1939 an die Universitaet Klausenburg berufen, wo ihm ein reiches Wirkungsfeld offenstand. Doch wurde auch er durch die Ereignisse des zweiten Weltkrieges seiner Stellung und seiner Heimat beraubt und konnte schliesslich an der Leopold-Franzens-Universitaet in Innsbruck seine Arbeit wieder aufnehmen.

Klein war nicht nur ein beliebter, von seinen Studenten ueberaus geschaezter Lehrer, er war auch ein Forscher grossen Formats; und es hat in den vergangenen vierzig Jahren in Siebenbuergen kaum eine germanistische oder historische Arbeit gegeben, an der er nicht massgeblich beteiligt gewesen waere. Ob im Korrespondenzblatt oder dem Siebenbuergischen Archiv, ob im Klingsor oder der Siebenb. Vierteljahresschrift oder den Suedostdeutschen Vierteljahresblaettern, ob im Sprachatlas oder in seiner Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland: ueberall finden sich zahlreiche wissenschaftliche Arbeiten, die aus seiner Feder ge-

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

flossen sind und die ihm Ansehen und Anerkennung, nicht nur in dem kleinen Rahmen unseres Voelkchens, sondern in der ganzen wissenschaftlichen Welt, eingebracht haben. Trotzdem ist er Zeit seines Lebens ein Siebenbuenger geblieben. Nicht nur hat ihn seine Forschertaetigkeit immer wieder siebenbuergische Stoffe und Probleme aufgreifen lassen, er hat die ganze Kraft zu seinem arbeitsreichen Leben aus der Verbundenheit mit der Heimat und dem, was ihm davon geblieben war, der Familie, geschoepft, und nicht zuletzt auch die Kraft zu dem langen, schweren und mit Geduld getragenen Leiden.

Die Luecke, die sein Tod hinterlaesst, wird nicht leicht zu fuellen sein. Wir Siebenbuenger aber wollen, ueberall in der Welt verstreut, ihm danken fuer das, was er uns gegeben und gewesen, und wollen ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

M. Intscher

* * * *

Bei Rumaenen und Ungarn gilt der Sachse als verschlossen, besitzstolz, schwerfaellig, geizig, zugleich aber als im hoechsten Grade gediegen, zuverlaessig und arbeitsam. Diese Beobachtungen treffen zweifellos zu, erschöpfen aber das Charakterbild nicht. Charakterzuege, die nicht uebersehen werden koennen, sind ein starker Gemeinschaftstrieb, politische Begabung, der Wille und die Faehigkeit zur Einordnung und zum Abwarten sowie zum Opfern. Man hat den Sachsen echte Froemmgigkeit absprechen wollen. Ein solches Urteil erweisen Geschichte und Gegenwart als falsch. Zwei Typen saechsischen Menschentums moechten beispielhaft dafuer stehen: Stephan Ludwig Roth und Johannes Honterus.

(Auszugsweise aus: "Der Volkscharakter" v. Karl Kurt Klein)

* * *

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo, P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Der Praesident spricht:

"Mein Sachsenvolk, dir bleib ich treu". Dies ist die Eingravierung auf der Plakette, die ich dem "Saxonia-Klub" in Aylmer anlaesslich der feierlichen Eroeffnung deines Klubhauses am 12. Februar 1971 im Namen des Transsylvania-Klubs ueberreicht habe. Moege dieses Zitat aus dem Liede: Ich bin ein Sachs, ich sag's mit Stolz, allen Siebenbuergern, die in diesem Verein daheim sind, eine ehrene Mahnung und eine heilige Verpflichtung sein und bleiben, damit der Geist, der in diesem Liede herrscht, auch unter den jeweiligen Mitgliedern erhalten bleibe!

Der Vorstand des Transsylvania-Klubs begruesst dieses Gemeinschaftswerk und gratuliert dem Praes. Georg Csakli und seinem Komitee aufs herzlichste zur Eroeffnung und wuenscht fuer die Zukunft auf jedem Gebiet den allerbesten Erfolg.

M. Hoesch
Praes.

Jugendgruppe:

Die Jugendgruppe ist in diesem Jahr auf 60 Mitglieder angewachsen, die in drei Gruppen geteilt ist: Die Trachtengruppe und die Erste und Zweite Gesellschaftsgruppe. Diese Gruppen haben die Aufgabe, an verschiedenen Veranstaltungen des Transsylvania-Klubs teilzunehmen. Am 17. Januar hielt die Jugendgruppe eine Versammlung ab, in der die Wahl durchgefuehrt wurde. Zum erstenmal wurde ein Komitee der Jugendgruppe gewaehlt, das sich wie folgt zusammensetzt: Jugendleiter: Hans Werner jun., Stellvertreter: Hans Grieger jun., Musikdirektoren: Georg Fritsch jun.



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE . NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

und Hans Frim jun., den Dienst der Sekretaerin soll die neue "Miss" fuer 1971, Helgard Stolz, versehen; der Kulturgruppenleiter wurde ebenfalls ins Komitee gewaehlt.

Im Komitee wurde beschlossen, alle Sitzungen in deutscher Sprache abzuhalten und bei der Tanzgruppe auch die deutsche Muttersprache zu foerdern.

An der Einweihung des Klubhauses in Aylmer nahm unsere Tanzgruppe aktiv Anteil. Die Jugendgruppe des Transsylvania-Klubs gratuliert der Aylmer-Jugendgruppe und wuenscht ihr viel Vergnuegen im neuen Klubhaus.

Hans Werner jun.
Jugendleiter

* * *

Frauenverein:

So wie die Frau und Mutter in der Familie die Seele ist, so ist in jeder Organisation die Frauengruppe die Seele derselben. Die Frauengruppe arbeitet, schafft und waltet ohne grosses Aufsehen zu erregen im Stillen fuer sich hin. So sind auch wir im Frauenverein des Transsylvania-Klubs; mit fleissigen Haenden wird gekocht, gebacken und alles was damit verbunden ist, getan, und zwar gruendlich und gut! Auch werden fuer die Kleinen Liebesgaben zu Weihnachten verteilt oder einer kranken Mitschwester troestende Worte der Gruppe ueberbracht. Das und noch viele hundert andere Sachen werden von den Frauen erledigt. Von jeder Frau wird erwartet, dass sie aktiv mithilft, den guten Ruf des Transsylvania-Frauenvereins zu erhalten und wenn moeglich zu verbessern. Dazu gehoert das puenktliche Erscheinen und die aktive Teilnahme an jeder Sitzung.

(Fortsetzung auf Seite 6)



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

Erlauben Sie mir bitte, den neugewählten Ausschuss fuer 1971 vorzustellen: Praesidentin: Maria Penteker, Vizepraesidentin: Susanna Kauntz, Kassierererin: Erna Dienesch, Schriftfuehrerin: Elizabeth Hoesch, Beisitzerinnen: Kaethe Dienesch, Kaethe Hartig, Susanna Heesch, Maria Hesch, Kaethe Loewrick, Maria Poschner, Susanna Scholler, Kaethe Sturm; Vertreterinnen beim "Council of Friendship": Anna Paulini und Sara Urschel, Krankenbesucherinnen: Maria Hesch und Maria Rauh.

Elizabeth Hoesch
Schriftfuehrerin

* * *

Krankenunterstuetzungsverein

Die Jahreshauptversammlung fand am 7. Febr. statt. Praesident Hans Werner erwaehnte in seinem Bericht, dass das Jahr 1970 mehr Todesopfer aus den Reihen unserer Mitglieder gefordert habe. Der beiden letzten, Kurt Hirsch und Joh. Bart, wurde mit einer Schweigeminute stehend gedacht. Kurt Hirsch war kein Siebenbuerger. Aber seine Einsatzbereitschaft fuer den Klub und die Untergruppen hat viel zum Gelingen vieler Veranstaltungen beigetragen. Er pflegte oft bei heissen Debatten zu sagen: Kinder, ich bin ja nur ein Fremder unter euch, wir muessen uns aber bewusst sein, dass wir Pflichten zu erfuehlen haben, die dem Wohle des Vereins und unseres Volkes dienen. Nach dem Dank des Praesidenten an alle Mitarbeiter wurde unter der Leitung von Mich. Hoesch, Mich. Weber und Andreas Dienesch der neue Ausschuss gewaehlt:

Praesident: Hans Werner, Vizepraesident: Mathias Wolf, Kassier: Martin Toeper, Schriftfuehrer: Traugott Hofdemel, Beisitzer: Andreas Walesch jun. und Michael Wolf.

* * *

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN !

K L U B - K A L E N D E R

fuer Maerz 1971

- Freitag, 5. Maerz: Komiteesitzung 8.00. Uhr
- Freitag, 12. Maerz: Grosser Faschingsabend mit Programm
(ausgefuehrt vom Transsylvania-Chor)
Siehe Sonderanzeige 8.00 Uhr
- Freitag, 19. Maerz: Komiteesitzung 8.00 Uhr
- Samstag, 20. Maerz: T r a c h t e n b a l l 1971 8.00 Uhr
Alle Volkstrachten haben an diesem
Abend freien Eintritt
- Samstag, 3. April: Gesellschaftstanz der Jugend-
gruppe des Transsylvania-Klubs 8.00 Uhr
Naeheres in der naechsten Ausgabe

* * * * *

FAMILIENNACHRICHTEN

- Hochzeit: James Harold Elliott und Michaela Hoesch, 21. Dezember
1970 in Kitchener
- Geburten: Jamie Finster, 5. Febr. 1971 in Kitchener,
Eltern: Peter und Emma Finster
Krista Ann Kreutzer, 14. Okt. 1970 in Kitchener,
Eltern: John und Ingrid Kreutzer
- Todesfall: Am 19. Febr. verstarb in Aylmer Johann Mergler im
Alter von 64 Jahren, aus Tatsch gebuertig

* * *

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

Die Landsmannschaft gibt bekannt:

Von der Landsmannschaft in Deutschland erfahren wir, dass die Bundesleitung zusammen mit dem Rat der Suedostdeutschen und dem Bund der Vertriebenen sich um eine Erweiterung des Reparations-schaedengesetzes bemueht, die auch die aus Oesterreich ausgewanderten Landsleute beruecksichtigen wuerde; ebenso die wegen ihrer Volkszugehoerigkeit Deportiert Gewesenen. Es besteht berechtigte Hoffnung, dass dieser Antrag Erfolg haben wird. In Sonderfaellen steht das Bundesrechtsreferat auch den Landsleuten in Uebersee zur Beratung zur Verfuegung.

Die verlaengerte Frist fuer zollfreie Pakete nach Rumaenien laeuft am letzten April ab. Wer von dieser Beguenstigung noch Gebrauch machen will, muss sofort handeln, da die Paketpost etwa 6 - 8 Wochen unterwegs ist.

Ueber die TCA erfahren wir, dass die durch die Presse verbreitete Meldung betr. Einloesung von Kreditzertifikaten ehemaliger deutscher Kriegsgefangener sich nicht auf alle Kriegsgefangenen bezieht, sondern nur auf die, die aus amerikanischer, englischer oder franzoesischer Gefangenschaft in das Bundesgebiet entlassen wurden und dort ihren staendigen Wohnsitz haben.

* * *

Da sich der Transport der fuer die flutgeschaedigte Heimat gesammelten Kleider als unrentabel erwiesen hat, hat das Hilfskomitee beschlossen, dieselben zu verkaufen und den Erloes unseren Landsleuten zukommen zu lassen. Wer sich etwas davon aussuchen will, um es direkt an seine Verwandten zu schicken, kann das am Freitag, den 5. Maerz ab 7.00 Uhr abends in der Pilgerkirche (206 Duke Street East) tun.

Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

Am Freitag, den 12. Maerz, ueberrascht uns der Transsylvania-
Chor wieder mit einem heiteren Faschingsprogramm. Wir haben aus
diesem Anlass speziell um eine Verlaengerung des Faschings an-
gesucht, die auch genehrt wurde, weil unser Oberzeremonien -
Meister Walter Scholtes dieses Jahr zu sehr, und nicht immer mit
Erfolg, mit den Elementen des kanadischen Winters zu kaempfen
hatte. Wer das letzte Faschingsprogramm gesehen hat, wird gewiss
unter keinen Umstaenden diesen neuen R i e s e n - U l k ver-
saeumen wollen; und denen, die damals nicht dabei waren, koen-
nen wir nur zurufen: Ihr versaeumt den schoensten Abend des Jah-
res, wenn Ihr am 12. Maerz zuhause bleibt!

Auch diesmal stehen wieder allerlei Ueberraschungen auf dem
Programm, die Ihr Zwerchfell erschuettern werden, und anschlies-
send wird natuerlich getanzt.

Beginn des Programms: 8.00 Uhr absnds.

Wo? Natuerlich im Transsylvania-Klub. Versteht sich!!!

* * *

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

Das heutige Titelbild stellt die Kirche der Gemeinde
P a s s b u s c h bei Bistritz dar, das uns freundlicherweise
von Familie Georg Emrich in Preston zur Verfuegung gestellt
wurde.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat
und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St. W., Hamilton, Ontario
Klub-Kalender und Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kit.
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

Mitteilung der Schriftleitung:

Wir danken allen Mitarbeitern fuer die eingesandten Berichte.
Leider mussten wir infolge Platzmangels einige davon fuer die
naechste Nummer zurueckstellen und bitten um Verstaendnis dafuer.

Nie naechste Nummer erscheint Ende Maerz. Einsendeschluss
fuer die Aprilnummer ist Montag, der 15. Maerz.

* * * *

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life

ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE

305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsch's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- LEDERHOSEN -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG

Res. 743-9305

JOHN RAMPELT

Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlínien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching